

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 20 вересня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, September 20th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куkleвський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com

Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложички.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Mi продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

19 вересня, субота Вечірня 17:00	September 19, Saturday Vespers 5:00 pm
20 вересня, неділя Літургія 10:00 ранку	September 20, Sunday Divine Liturgy at 10:00 am
ПРЕСТОЛНИЙ ПРАЗНИК НАШОЇ ПАРАФІЇ За сприятливої погоди, після Літургії відбудеться пікнік на церковному майданчику. <u>Їжу та напої кожен приносить з собою.</u>	PATRONAL FEAST DAY Weather permitting, after Liturgy there will be a picnic on the church grounds. Bring your own food and drinks.
21 вересня, понеділок, Різдво Пресвятої Богородиці Літургія 9:30 ранку	September 21, Monday Nativity of the Theotokos Divine Liturgy at 9:30 am
27 вересня, неділя Воздвиження Чесного Христа Літургія 10:00 ранку	September 27, Sunday The Exaltation of the Holy Cross Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'єн, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлук, Марян Оницьук, Олекса Пачковський, Євген Підвісоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оrysia Avdimirecz, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженнєфер Кушнір, Олена Ланчерес

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
Панахида сьогодні після Літургії відслужиться поминальна панахида в 40 день упокіяння за Агафію Антоняк, яка упокоїлася в Україні, мама Марусі Думи. Залишила в смутку, трох синів і дві доні, внуків і правнуків. Вічна її пам'ять.	Panakhyda (Memorial Service) Following today's Divine Liturgy, a Panakhyda will be celebrated on the 40 th day of repose of Ahafia Antoniak (in Ukraine), mother of Maria Duma. Also survived by three sons, two daughters, grandchildren and great grandchildren. Our condolences to the family. May her memory be eternal.
Панахида: Понеділок – 21-го вересня - після Літургії відслужиться поминальна панахида в 40 день упокіяння за Володимира Хоменка. Залишив в смутку дружину Ліду, доньку Тамару, сина Адріяна, трох онуків і дальшу родину. Вічна йому пам'ять.	Panahyda (Memorial Service) – Monday, September 21 st – Following the Divine Liturgy, a memorial service will be held on the 40 th day of repose of Volodymyr Chomenko. Condolences to wife Lida, daughter Tamara, son Adrian, three grandchildren and other family members. May his memory be eternal.
ВІДВІДУВАННЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: Уникніть непорозумінь заздалегідь зареєструвавшись для відвідин недільнної Літургії: Анна Малиновська: (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com до суботи 12 рт. Ми не можемо гарантувати місце після зазначеного часу (максимум 75).	CHURCH ATTENDANCE: Avoid disappointment by registering earlier to attend Sunday Liturgy: Anna Malynowsky: (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com by Saturday 12 pm. We cannot guarantee a place after that (maximum 75). Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net. Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.
Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвіледовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net. Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625	
ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.	CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.
ВІВТАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислуговуванні у вівтарі.	ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.	PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.
КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.	CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostanpchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШІЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтесь як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаєте та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.	MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.
ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВІ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com . Дякуємо за ваші ширі пожертви.	ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.

IN MEMORIAM

Eugene (Gene) Yakovitch 1940 – 2020. Gene, born in Montreal, was the only son of Maria and Alexander Yakovitch. His parents were members of St. Sophie parish, where Gene attended Ukrainian School and was an active member of CYMK. He played the violin, and as a teenager he formed a band with fellow CYMKivtsi John Jurychuk, Walter Tkachyk, Eugene Kowalchuck and Steve Rakoczy, which played at all the church dances and thereby deprived the girls of dancing partners. Upon graduating from Rosemount High School, Gene studied at Sir George Williams University (later Concordia University) to get his B.A. After university, Gene worked first at Texaco and then at Upjohn Pharmaceuticals, which, in the 70's moved him down highway 401 to Toronto, his "forever home".

His contributions to the Ukrainian community were many. Organizations such as the Ukrainian Canadian Congress, St. Vladimir Institute and the Canadian Research Documentation Centre's Holodomor Committee provided him with opportunities to contribute to Ukrainian culture in Canada. He served on the Board of Directors of the Ukrainian Credit Union and contributed to the Canadian Ukrainian Parliamentary Program, which provides an opportunity for Ukrainian students to learn about the principles of democratic government and parliamentary procedures in Canada.

His interests and activities took him beyond the bounds of the Ukrainian Canadian community; however, he greatly cherished his roots in Montreal by donating \$20,000 to St. Sophie Cathedral, which we as a parish thank him for very much. May his memory be eternal.

СОФІЯ ПРЕМУДРІСТЬ БОЖА

Софія, Премудрість Божа - займає особливе місце в Українській Православній Церкві. Якщо поглянути на Ікону Київську, то на ній зображена Божа Матір і втілена з Неї Іпостасна Премудрість - Син Божий. Під Премудрістю, або Софією, слід розуміти Сина Божого, про Якого в Книзі Приповістей Соломонових сказано: "Премудрість створила Собі Дім і утвердила сім стовпів". У цих словах міститься вказівка на Христа, Сина Божого, що в посланнях апостольських іменується "Божою мудрістю" (1 Кор. 1, 30), а в слові "Дім" міститься вказівка на Пресвяту Діву Марію, що з Неї втілився Син Божий. Зображення ікони свідчить про виконання пророцтва. На іконі Софії Київської зображено храм і стоїть в ньому Богоматір в хітоні, з покривалом на голові, під покровом, які підтримується сімома стовпами. Руки та долоні Її розпростерті, а стопи затвердженні на серповидному місяці. Божа Матір тримає Передвічне Немовля з благословляючого правою рукою, а в лівій руці Немовляти держава. На карнизі склепіння накреслені слова з Книги Приповістей: " Премудрість створила Собі Дім і утвердила сім стовпів ". Над покровом зображеній Бог Отець і Бог Дух Святий. З вуст Бога Отця виходять слова: "Я укріпив стопи Її".

По обидва боки зображені сім Архангелів з розпростертими крилами, які тримають знаки Свого служіння в руках: з правого боку - Михаїл з полум'яним мечем, Юріїл - з блискавкою, опущеною вниз, Рафаїл - з кулею світу; з лівого боку - Гавриїл з квіткою лілії, Селафіїл - з чотками, Єгудиїл - з царською короною і Варахиїл - з квітами на білому платі. Під хмарою на зразок серповидного місяця, що служить підніжжям Богоматері, зображений амвон з сімома ступенями (зображає Божу Церкву на землі), з стоячими на них старозавітними тайноспоглядачами втілення Премудрості - праотцями і пророками. На кожній з семи ступенів амвона написи: віра, надія, любов, чистота, смирення, лагідність, слава. Сім ступенів амвона затверджуються на семи стовпах, на яких написані взяті з Апокаліпсису зображення і їх пояснення.



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
Tel.: (514) 457-4440
www.bvfc.ca

RE/MAX RE/MAX 3000 inc.
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
9280, L'Acadie, Montréal, QC H4N 3C5
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376
annaklymchuk@yahoo.ca

RE/MAX
514 583-6212
ANNA KLYMCHUK
courtier immobilier agréé



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE
COLUMBIARIUMS - MAUSOLEES - CRÉMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

RSFA.CA

TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGGRÉÉS

CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Montréal (Québec) H3A 2R7

Téléphone : (514) 954-0740

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakholowka.com

Alfred Dallaire | MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

3254, rue Bellechasse,
Montréal (Québec), H1X 1H8

514 277.7778

1 866 277.7778

www.memoria.ca

1120, rue Jean-Talon Est.,
Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років
LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS
À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS